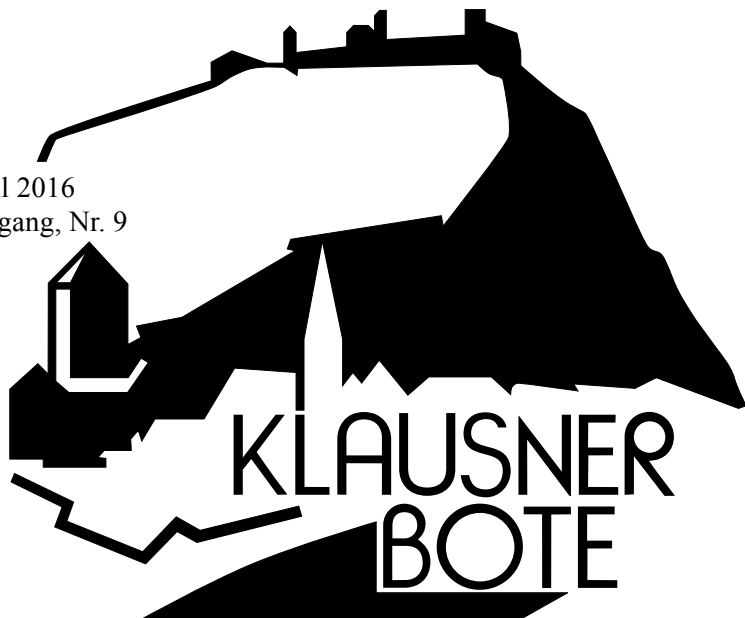


23. April 2016
32. Jahrgang, Nr. 9



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Di/mar 03.05.** Vieh-, Krämer- und Flohmarkt in Klausen
- Do/gio 05.05.** Verbrauchermobil, Klausen – Tinneplatz 9.30-11.30 Uhr
Consulanza consumatori, Chiusa – Piazza Tinne, ore 9.30-11.30
- Sa/sab 07.05.** Verleihung Ehrenbürgerschaft um 15.00 Uhr,
Liebfrauenkirche – Kloster Säben

*Gibt's an Markus Sonnenschein,
so bekommt man guten Wein.*

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballspiele:

- Sa., 23.04.** **U8 gegen SSV Brixen: 10.00 Uhr in Brixen**
 U15 gegen ASV Kaltern: 10.30 Uhr in Kaltern
 U11 gegen ASV Aicha: 11.00 Uhr in Klausen
 Damen Serie D gegen Riffian: 17.00 Uhr in Riffian
- So., 24.04.** **B-Jugend gegen Auer: 10.30 Uhr in Auer**
 2. Amateurl. gegen Gherdeina: 16.00 Uhr in St. Ulrich
- Mo., 25.04.** **U10 gegen FC Gherdeina Jaguars: 16.00 Uhr in Klausen**
- Fr., 29.04.** **U8 gegen SG Schlern VI: 18.00 Uhr in Klausen**
 Damen Serie D gegen Sarntal: 20.00 Uhr in Klausen
- Sa., 30.04.** **U10 gegen SSV Brixen III: 13.30 Uhr in Klausen**
 U11 gegen ASV Villnöss/Teis: 14.00 Uhr in Villnöss
 B-Jugend gegen Schlern: 15.00 Uhr in Klausen
 2. Amateurliga gegen Eggental: 18.00 Uhr in Klausen
- So., 01.05.** **U15 gegen SSV Weinstraße Süd: 10.30 Uhr in Lajen**
- Sa., 07.05.** **U8 gegen ASC Lajen: 10.00 Uhr in Lajen**
 U11 gegen ASV Vintl: 11.00 Uhr in Klausen
 U10 gegen ASV Villnöss/Teis: 14.15 Uhr in Villnöss
 B-Jugend gegen Milland: 16.30 Uhr in Milland
 2. Amateurliga gegen Haslach: 16.30 Uhr in Haslach

AVS KLAUSEN

Frühlingsfahrt ins BRUGENLAND und an den NEUSIEDLER SEE vom 13.05.16 bis 16.05.15

Liebe AVS-Mitglieder,

die heurige 4-Tages-Fahrt führt uns in den Osten Österreichs, ins Burgenland und an den Neusiedler See.

Wir wohnen im **4-Sterne Seehotel** in **Rust** direkt am See. Nach einem Mittagessen am ersten Tag in **Eisenstadt** werden wir die Landeshauptstadt dann bei einer Stadtführung noch besser kennenlernen. Die Besichtigung von **Schloss Esterhazy** ist dabei ein Muss.

Für unseren Wandertag begeben wir uns in den Naturpark **Geschriebenstein** ins Südburgenland, direkt an der ungarischen Grenze. Eine geprüfte Wanderführerin wird uns auf unserer „Grenzwanderung“ begleiten und viel Wissenswertes über Land und Leute erzählen.

Der dritte Tag steht ganz im Zeichen des **Neusiedler Sees**. Wir überqueren den See mit dem Schiff und erkunden den Naturpark Neusiedler See bei einer **Kutschenfahrt**. Ein Highlight wird der **Mulastsag** (Grillfest) zu Mittag auf dem Schiff. Am Abend steht dann noch eine **Weinkost** und ein **Heurigenbesuch** auf dem Programm.

Die Heimreise erfolgt über den **Semmering** und das **Murtal** bis auf den **Katschbergpass**. Mittag halten wir in einem tollen Lokal in **Ramingstein**. Über die Tauernautobahn fahren wir dann weiter nach Spital an der Drau und über das Pustertal zurück Klausen.

Genauere Informationen können dem Programm entnommen werden.

Termin:	<u>Abfahrt um 04.00 Uhr am Freitag, 13. Mai 2016 vom Marktplatz in Klausen - Rückkehr am Montag, 16. Mai 2016 abends gegen 20.00 Uhr</u>
Reisekosten:	Für Mitglieder des AVS € 500,00 bei Einzelzimmerbelegung € 540,00
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung, kleiner Rucksack, leichte Wanderschuhe, wetterfeste Kleidung, Wanderstöcke, Identitätskarte oder Reisepass nicht vergessen;
Anmeldung:	Beim Tourismusverein Klausen mit vorheriger Einzahlung bei der Volksbank Klausen ab Dienstag, 12. April 2016 Anmeldeschluss: Samstag, 6. Mai 2016 <u>IBAN: IT09 S058 5658 3100 0557 0016 381</u>

Im Preis inbegriffen:	- Drei Übernachtungen mit Frühstück im 4-Sterne Seehotel Rust in Rust; - 2 Abendessen im Seehotel (Buffet) inkl. Getränke; - Mittagessen am Anreisetag im Rest Ohr in Eisenstadt inkl. Getränke; - Frühstück bei der Hinfahrt; - Lunchpaket vom Hotel für den Wandertag; - Weinverkostung und Besichtigung Weinkeller am 3. Tag; - Heurigen Abendessen beim Buschenschank Seiler am 3. Tag inkl. Getränke; - Geführte Stadtbesichtigung in Eisenstadt am 1. Tag; - Geführte Besichtigung von Schloss Esterhazy inkl. Eintritt am 1. Tag; - Geführte Wanderung im Naturpark Geschriebenstein am 2. Tag; - Geführte Stadtbesichtigung von Rust am 3. Tag; - Geführte Schiffahrt auf dem Neusiedler See mit Grillfest und musikalischer Unterhaltung auf dem Schiff inkl. Getränke am 3. Tag; - Kutschfahrt durch den Naturpark Neusiedler See am 3. Tag; - Mittagessen im Restaurant Jagglerhof in Ramingstein bei der Heimfahrt; - Kur- und Aufenthaltssteuer;
Im Preis nicht inbegriffen:	- Evtl. Zwischenstopps auf der Autobahn bei der Hin- und Rückfahrt;

Für die Organisation und die Führung der heurigen 4-Tages-Fahrt sind verantwortlich **Ossi Deporta** 335 5976994 und **Luis Prader** 348 5631171

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

**„60+ unterwegs“
Von Ast nach Sterzing
am Mittwoch, 04. Mai 2016**

Unsere nächste 60+ Wanderung in diesem Jahr führt uns in das Wipptal. Wir fahren mit dem Zug von Klausen nach Gossensaß, wo wir in den Bus in das **Pflerscher Tal** umsteigen. In **Ast** steigen wir aus und beginnen unsere Wanderung. Den Talweg 21 folgen wir bis nach Gossensaß, wo wir nach ca. 1,5 Stunden ankommen. Wir durchqueren das Dorf und folgen anschließend erneut den Weg 21 Richtung Sterzing. Nähe dem **Platzhof** werden wir uns mit Essen aus dem Rucksack stärken. Nach unserer Rast setzen wir den Weg durch ein Waldstück fort und kommen bei der **Burg Strassberg** vorbei. Anschließend führt uns der Wanderweg bei Ried vorbei bis nach Sterzing. In Sterzing nehmen wir den Zug bis nach Klausen.

Abfahrt:	Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen um 8.25 Uhr am Mittwoch, den 4. Mai 2016
Gehzeit:	ca. 4 Stunden
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenz ca. 150m
Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!!
Tourenführer + Information:	Cilli Gafriller – Tel. 0472 847 281 abends
Ankunft:	gegen 18:00 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. Südtirolpass nicht vergessen!!!
Allgemeines:	Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2016 ist erforderlich. Teilnahme auf eigene Gefahr!

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich
Cilli Gafriller
-Tourenführer-

Einladung zur Frühlingsfahrt

Die bauerliche Seniorenvereinigung der Gemeinde Klausen lädt alle Senioren am **Freitag, den 29. April** zur Frühlingsfahrt nach Piné ein.

Start in Latzfons „Gfoda“ um 8.00 Uhr, in Verdings „Spigoa“ um 8.05 Uhr und in Klausen „Brunnerhof“ um 8.20 Uhr.

Anmeldung bei:

Barbara Meraner
Tel. 0472 545 048

Luis Steinacher
0472 855 474

Karl Mantinger
Tel. 0472 847 384

Wir freuen uns auf eine zahlreiche Teilnahme und ein gemütliches Beisammensein.

Der Ausschuss

MELDE DICH JETZT AN! ISCRIVITI ADESSO!



FUN & SPASS

Für Grund- und Mittelschüler
Italienisch und Englisch

*studenti delle elementari e medie
tedesco e inglese*

INTENSIV KURSE PLUS · CORSI INTENSIVI PLUS

Für Mittel- und Oberschüler
Italienisch, Englisch und andere Sprachen

*studenti delle medie e superiori
tedesco, inglese e altre lingue*

50 h - 80€!

50
ANNI JAHRE

AZB
COOPERFORM

SCUOLA DI LINGUE
SPRACHSCHULE

Tel. 0471 970954
azb@cooperform.it
www.cooperform.it

Numero Verde
800 832878
Grüne Nummer



Mit Unterstützung von:

Con il contributo di:
Abt. 14 - Deutsche Kultur
Rip. 15 - Cultura Italiana

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

ELKI KLAUSEN

Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag, Donnerstag und Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

Kreativtermine immer mittwochs um 14.30 bis 17.00

27.04.2016 Bilder aus Holzbrettern und Steinen

04.05.2016 Muttertagsgeschenk – Kaffeetasse bemalen

Bitte Anmeldung bei Anni SMS/telef. 347 319 0690

Kostenbeitrag Kreativ: 5 € + Materialspesen

Kasperletheater am Freitag, 06.05.2016

Um 10.00 und um 14.30 besucht uns das Kasperle und erzählt von seinen neuen Abenteuern. Das Kasperletheater ist vormittags etwas kürzer gehalten; so können die ganz Kleinen der Geschichte bis zum Ende folgen. Am Nachmittag öffnen wir bereits um 13.45, damit die Kindergartenkinder mit Mama, Papa oder Oma direkt ins warme Elki kommen können.

<https://www.facebook.com/pages/Eltern-Kind-Zentrum-Klausen>

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-)) und Ideen: klausen@elki.bz.it

JUGENDDIENST KLAUSEN

Young Action

Seit dem Jahr 2013 findet im Eisacktal das Projekt Young Action statt. Der Jugenddienst Dekanat Klausen ist seit dem Jahr 2016 als Projektträger mit dabei. Bei diesem Projekt betätigen sich Jugendliche zwischen 13 und 19 Jahren ehrenamtlich in verschiedenen Organisationen. Dafür erhalten sie eine symbolische Anerkennung in Form von Gutscheinen.

Ziel des Projektes ist es junge Menschen Einblicke in verschiedene Tätigkeitsfelder zu ermöglichen und gleichzeitig bietet sich ihnen die Möglichkeit, Erfahrungen für ihre spätere Berufswahl zu sammeln

Mit der Anmeldung erhalten die Jugendlichen einen „Young-Action-Ausweis“ und eine Liste mit den Organisationen in denen sie tätig werden können. Die Jugendlichen kümmern sich eigenständig darum wie oft sie in welcher Organisation tätig werden. Die erhaltenen Gutscheine können die Jugendlichen wiederum in verschiedenen Einrichtungen (Geschäften, Restaurants etc.) einlösen. Jugendliche welche am Projekt teilnehmen möchten können sich jeden Mittwoch von 14.00-18.00 Uhr im Büro des Jugenddienst Klausen anmelden. Jugendliche unter 18 müssen ein Elternteil zur Unterschrift mitbringen.

STADTMUSEUM KLAUSEN – *MUSEO CIVICO DI CHIUSA*

ARTISTS IN RESIDENCE 2015

Elena Kairyte Dolce far niente
Inga Shalvashvili Reflection
Ursula Schachenhofer Spurensuche

Ausstellung | *Mostra*
in Zusammenarbeit mit | *in collaborazione con*

KUNST BODEN_NAH

Öffnungszeiten | *Orari d'apertura*
Di-Sa|*ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr
So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*

Samstag | *Sabato* 30/4/2016
am letzten Tag der Ausstellung freier Eintritt für alle KlausenerInnen
ultimo giorno d'apertura della mostra, ingresso libero per tutte le Chiusane
e tutti i Chiusani ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

Ausstellung | *Mostra*
100 Jahre anni
Grödnerbahn
Trenino della Val
Gardena

In Zusammenarbeit mit | *In collaborazione con Verkehrsarchiv Tirol*
Eröffnung | *Inaugurazione*

Freitag 6. Mai 2016 | *venerdì 6 maggio 2016* | ore 18 Uhr
Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra*
7/5 – 11/6/2016

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

Dr. Hans Nothdurfter Ehrenbürger von Klausen

Die Stadtgemeinde Klausen hat in der GR Sitzung vom 8. Februar 2016 beschlossen, Herrn Dr. Hans Nothdurfter, Archäologe, für seine außerordentlichen Verdienste um Säben, Klausen, die Diözese Bozen-Brixen und das Land Südtirol die Ehrenbürgerschaft zu verleihen. Der Festakt der Verleihung der Ehrenbürgerschaft findet am Samstag, den 7. Mai 2016, um 15 Uhr in der Liebfrauen Kirche auf Säben statt. Bei schlechter Witterung wird die Feier im Walthersaal in Klausen, Oberstadt 61, abgehalten.

Alle Mitbürgerinnen und Mitbürger sind herzlich eingeladen zu dieser Feierstunde.

Die Bürgermeisterin der Stadtgemeinde Klausen
Maria Gasser Fink

Dott. Hans Nothdurfter cittadino onorario di Chiusa

La Città di Chiusa, nella riunione del Consiglio Comunale dell'8 febbraio 2016, ha deliberato di concedere al dott. Hans Nothdurfter, archeologo, la cittadinanza onoraria per i suoi grandissimi meriti per Sabiona, Chiusa, la Diocesi di Bressanone-Bolzano e la Provincia di Bolzano. La cerimonia della consegna dell'onorificenza si terrà sabato 7 maggio 2016 alle ore 15 nella chiesa di Nostra Signora a Sabiona. In caso di maltempo si svolgerà nella sala Walther a Chiusa, Città Alta 61.

Tutte le concittadine e tutti i concittadini sono cordialmente invitati.

La Sindaca
Maria Gasser Fink

Schadstoffsammlung in Verdings:

Am 04.05.2016 findet auf dem Dorfplatz in Verdings von 10.00 bis 11.00 Uhr eine Schadstoffsammlung statt.

VERSCHIEDENES - VARIE

Die Grundschule Feldthurns und die Musikschule Klausen
präsentieren das Musical

Kunterbunt

im Castaneum Feldthurns
am 23.04. um 19.00 Uhr, 24.04. um 16.00 Uhr und
am 26.04. um 10.30 und um 19.00 Uhr.

Reservierungen bei Elisabeth Unterfrauner
0472 855 228 (zu Geschäftszeiten)

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Geschäft-/Bürolokal in den Klausner Kapuzinerlauben zu vermieten. Tel. 333 6320437
- Divino Klausen sucht für Mai und Juni Aushilfe als Bedienung mit Erfahrung für abends, Sonntag und Montag frei. Tel 348 4205923
- Mein Sohn hat vor ein paar Tagen in der Nähe der Mittelschule seine Sehbrille (Farbe hellblau) verloren, vielleicht hast sie jemand gefunden. Für Infos wäre ich sehr dankbar. *Alcuni giorni fa mio figlio ha perso gli occhiali da vista (colore azzurrino) nella zona della scuola media. Forse qualcuno li ha visti o trovati. Ringraziamo per eventuali informazioni.* Tel. 338 2490083
- Möblierte 3-Zimmer-Wohnung in Albions längerfristig zu vermieten, Tel. 335 6755770
- Suche Stellplatz für 7 Ziegen (Stall und/oder Wiese/Wald/) zu mieten oder kaufen. Tel. 334 7838625
- 5teiliger Schrank, Couch und verschiedene Kleinmöbel, gut erhalten, günstig abzugeben, Tel. 347 2711940*
- Gesucht wird ein altes Motorrad, Zustand egal 342 9089054

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

FUSSPFLEGE IM SPRENGEL IN KLAUSEN

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind:

**12. April 2016, 19. April 2016, 26. April 2016, 03. Mai 2016, 10. Mai 2016,
17. Mai 2016, 24. Mai 2016, 31. Mai 2016**

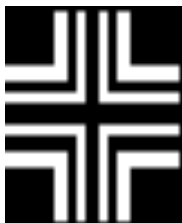
Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen täglich
von Montag bis Freitag von 8.00-10.00 Uhr, Tel. 0472 847 202.



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

23.04.-29.04.	Rosenapotheke, Vahrn <i>Farmacia Delle Rose, Varna</i>
30.04.-06.05.	Franziskusapotheke, Milland <i>Farmacia Franziskus, Millan</i>

Vorankündigung-Promemoria

SABIONA16 – EISACKTALER WEISSWEINTAGE KLAUSEN

Klausen ganz im Sinne des Weißweines: **vom 7. bis 28. Mai** werden Feinschmecker in den Gassen und den Gastbetrieben des kleinen Städtchens mit besten Eisacktaler Weinen, Musik und Kulinarik verwöhnt. Höhepunkt der Sabiona 16 am 27. Mai ab 17.00 Uhr beim Aperitivo Lungo.

SABIONA16 – FESTIVAL DEL VINO BIANCO VALLE ISARCO

La degustazione Sabiona16 stende anche questo anno il tappeto rosso ai vini della Valle Isarco. Nelle settimane **tra il 7 e il 28 maggio** i visitatori potranno gustare le deliziose creazioni gastronomiche e proposte da alberghi e ristoranti, ma il culmine del festival sarà venerdì 27 maggio, a partire dalle ore 17.00 coll'aperitivo lungo.

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **07.05.2016**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **02.05.2016** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **07.05.2016**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **02.05.2016** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Jasmin Lageder, Sandra Hofer

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it **bollettino online**



**2016. DER KUNDE
IM MITTELPUNKT.
2016. IL CLIENTE
AL CENTRO.**

Ihre Beraterbank:
Martin Teissl
Privatkundenbetreuer
Tel. 0472/858401

www.sparkasse.it www.caribz.it ☎ 840 052 052

 **SPARKASSE**
CASSA DI RISPARMIO